

OR-CR-227

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.
ul. Rolników 437
44-141 Gliwice POLAND
tel. (+48) 32 43 43 110

(PL) Czujnik zmierzchowy z zewnętrzną sondą
(EN) Twilight sensor with an external probe
(DE) Dämmerungssensor mit externer Sonde

WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu.

Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzebrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
3. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
4. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
5. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
6. Produkt przeznaczony jest do użytku w ramach maksymalnych wartości obciążenia.

IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

Additional information about ORNO products are available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from www.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Do not use the device against its intended use.
2. Disconnect the power supply before any activities on the product.
3. Do not dip the device in water or another fluid.
4. Do not operate the device when its housing is damaged.
5. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
6. The device is designed to operate with its maximum load ranges.

WICHTIG!

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Eigene Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Bedienung des Gerätes entstehen können.

Da die technischen Daten ständigen Änderungen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften vorzunehmen und andere konstruktive Lösungen einzuführen, die die Parameter und funktionellen Eigenschaften des Produkts nicht beeinträchtigen.

Für weitere Informationen zu ORNO-Produkten besuchen Sie bitte die Website: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter www.orno.pl. Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken
2. Alle Arbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.
3. Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
4. Nutzen Sie die Anlage nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist.
5. Öffnen Sie die Einrichtung nicht und führen Sie keine selbstständigen Reparaturen aus.
6. Das Produkt ist für Anwendung im Rahmen der maximalen Belastungswerte geeignet.

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dotyczących oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!



Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The weee sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

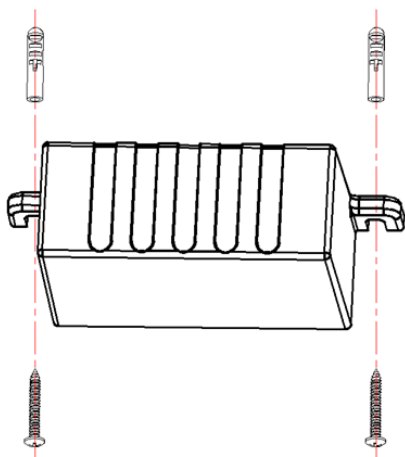
Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Verpackung, dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikaltgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13 August 2005 in Verkehr gebracht wurden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektroaltgeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

01/2021

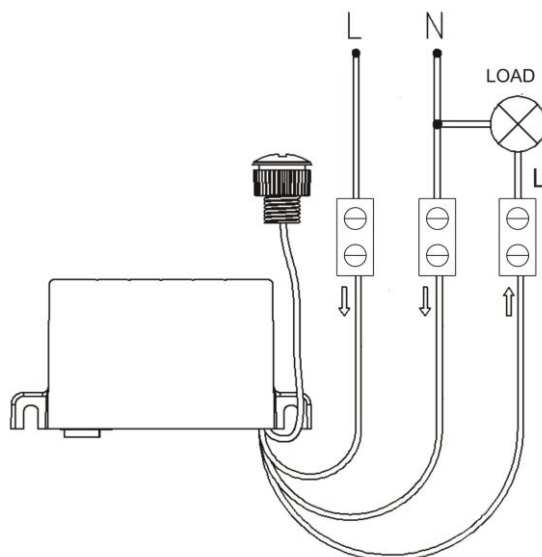
SPECYFIKACJA TECHNICZNA/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN

Zasilanie	Power supply	Stromversorgung	230V~, 50Hz
Max. obciążenie	Max. load	Max. Belastung	☀ 2000W LED 500W
Stopeczność ochrony	Protection level	Schutzart	IP54
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	0,065kg
Temp. pracy	Working temperature	Betriebstemperatur	-20°C~40°C
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	56,8 x 37,3 x 24 mm
Współpracuje z LED	Works with LED	Arbeitet mit LED	✓
Czujnik obecności	Presence sensor	Anwesenheitssensor	✗
Przełącznik	Relay	Relais	✓

SKRÓCONA INSTRUKCJA OBSŁUGI/ QUICK GUIDE/ KURZANLEITUNG



rys.1/ fig.1/ Abb.1



N - Zacisk neutralny/ Neutral terminal/ Neutrale Klemme
 L - Napięcie wejściowe/ Input voltage/ Eingangsspannung
 ⊗ - Obciążenie/load/Belastung
 L' - czerwony/red/Rot
 N - niebieski/blue/Blau
 L - brązowy/brown/Braun

rys.2/ fig.2/ Abb.2

PL

Instrukcja obsługi

CHARAKTERYSTYKA

Urządzenie służy do automatycznego sterowania oświetleniem lub innymi odbiornikami elektrycznymi przy jednoczesnej oszczędności energii elektrycznej. Jego zadanie polega na załączaniu i rozłączaniu obwodu elektrycznego, jeżeli natężenie oświetlenia spadnie poniżej ustawionego poziomu. Przeznaczony do zastosowania wewnątrz i na zewnątrz pomieszczeń. Stosowany np. w ogrodzie, na werandzie, przy latarniach ulicznych, itp. Maksymalne obciążenie jest równe 10 A.

INSTALACJA

1. Wyłącz zasilanie.
2. Zamocuj dolną pokrywę w wybranym miejscu za pomocą wkrętów z kołkiem rozporowym.
3. Podłącz przewody zgodnie ze schematem podłączenia (rys. 2).
4. Włącz zasilanie i przetestuj działanie czujnika.

TEST

1. Za pomocą potencjometru ustaw porę załączenia oświetlenia. Obrót w stronę „księżycy” załączy czujnik później, obrót w stronę „słońca” załączy czujnik wcześniej.
2. Jeżeli testujesz urządzenie w świetle dziennym całą sondę szczelnie przykryj tekturowym pudełkiem lub grubą ciemną tkaniną. Zakrycie sondy palcem jest niewystarczające.
3. Zakrycie sondy spowoduje włączenie oświetlenia podłączonego do czujnika.

EN

Operating and installation instructions

DESCRIPTION

This device is used to automatically control lighting or other electric appliances and helps to reduce electric energy consumption. Every time lighting intensity drops below the required level, the device switches the electric circuit on or off. It is suitable for indoor and outdoor installation. It can be used in gardens, on porches or together with street lights. Maximum load is 10A.

INSTALLATION

1. Switch off the power.
2. Fix the bottom on the selected position with the inflated screws.
3. Connect the wires as per the wire-connection diagram.
4. Switch on the power and test it.

TEST

1. Use the potentiometer of the device to adjust switch-on time. If you turn it towards the MOON it will switch the sensor later, and if you turn it towards the SUN, it will be switched earlier.
2. If you test the device in a daytime, please use a cardboard box or an opaque cloth to fully cover the probe. It is not enough to cover it with your fingers.
3. Covering of the probe will result in activation of the lighting connected to the sensor.

DE

Bedienungsanleitung und Montageanleitung

BESCHREIBUNG UND ANWENDUNG

Das Gerät dient zur automatischen Steuerung von Beleuchtung oder anderen elektrischen Empfängern und spart gleichzeitig Strom. Seine Aufgabe ist es, den Stromkreis ein- und auszuschalten, wenn die Beleuchtung unter ein bestimmtes Niveau fällt. Geeignet für Anwendung in dem Innen- und Außenbereich. Eingesetzt z. B. im Garten, auf der Veranda, bei Straßenlaternen, etc. Die maximale Belastung beträgt 10A.

MONTAGE

1. Schalten Sie die Stromversorgung aus.
2. Befestigen Sie die untere Abdeckung an der gewünschten Stelle mit Schrauben mit Dübel.
3. Schließen Sie die Kabel gemäß dem Schaltplan an (Abb. 2).
4. Schalten Sie die Stromversorgung ein und testen Sie den Sensor.

TEST

1. Stellen Sie die Einschaltzeit der Beleuchtung mit dem Potentiometer ein. Die Drehung Richtung "Mond" schaltet den Sensor später ein, die Drehung Richtung "Sonne" schaltet den Sensor früher ein.
2. Wenn Sie das Gerät bei Tageslicht testen, bedecken Sie die gesamte Sonde fest mit einem Karton oder dicken, dunklen Gewebe. Es reicht nicht aus, die Sonde mit einem Finger abzudecken.
3. Durch die Abdeckung der Sonde wird die an den Sensor angeschlossene Beleuchtung eingeschaltet.